

# L'entre-nous!

*Journal du Jeffery Hale*



PROFITER DE LA CHALEUR DE L'ÉTÉ!

Volume 14 – numéro 3

OCTOBRE 2013

## L'AUTOMNE

Aujourd'hui que vous me donnez  
Me vaut cent fois toute l'époque  
Où vous et moi donnions du nez  
Sur notre masque réciproque  
Sachez qu'aujourd'hui me séduit  
Plus que demain dont je me moque  
Prince vous offrira breloque  
Et moi je vous offre aujourd'hui

L'été qui me reste est fané  
L'automne n'est plus qu'une loque  
Le temps fuit Dame et je n'en ai  
Gardé que pauvre soliloque  
Laissons hier dans son étui  
Qui le bailleur d'ennui invoque  
Il vous offrira l'équivoque  
Et moi je vous offre aujourd'hui

L'herbe rousse au vent chagriné  
Les fleurs avant qu'hiver les croque  
Ce poème qui terminé  
N'aura d'ancien que le baroque  
Voilà novembre aussi gratuit  
Que les cent trous de ma défroque  
Contre présents Prince vous troque  
Et moi je vous offre aujourd'hui

*Gilles Vigneault*

**PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE :**

***MADAME SIMONE GIGUÈRE, RÉSIDENTE AU JEFF***



# Mot de la rédaction

Bonjour à vous tous,

Nous voilà déjà à l'été des Indiens.

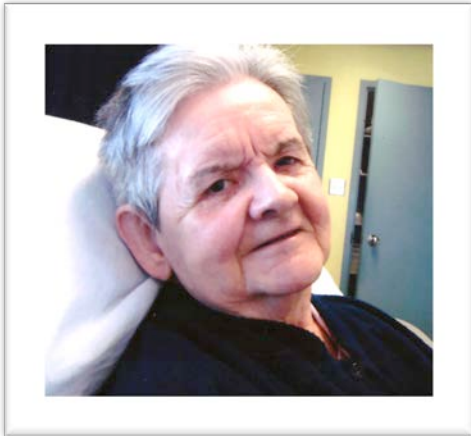
Comme le dit si bien mon amie Sylvie : « Toi, tu es une contemplative ! » J'ai l'habitude depuis que je suis toute jeune de me référer à la nature lorsque je cherche une réponse à mes questionnements quelque peu existentiels. La nature sait prodiguer des conseils, je l'avoue, très judicieux, si l'on sait les reconnaître.

L'été indien... N'est-ce pas là un signe franc de résurgence ? Tous les signes que la nature va s'endormir pour plusieurs mois sont là : les journées raccourcissent, il gèle la nuit, les feuilles changent de couleur, nos jardins dépérissent...et hop, voilà qu'en plein milieu du mois d'octobre, la température s'élève et nous réchauffe encore pour quelques jours.

Quelques jours de doux temps de plus pour emmagasiner de belles énergies avant l'hiver... Tout un cadeau ! Ce qui prouve que même nos moments plus sombres, que l'on croit interminables, peuvent être parsemés de soleil. Il faut savoir profiter de tous les bons petits moments de notre vie. Le bonheur se déguste par petites bouchées. Sachez reconnaître les conseils de mère Nature!

Bon appétit mes amis!

***Marie, de la rédaction***



# La Perle du mois

**MADAME HENRIETTE BLAIS**

*Historique et biographie de  
HENRIETTE BLAIS*

➤ *SA NAISSANCE ET SA FAMILLE*

Henriette est née à Saint-Romuald le 21 août 1937. Son père, Alphonse Blais, et sa mère, Rose-Alma Laliberté ont eu quatre enfants: Annette, Marcel, Maurice et Henriette.



Les parents de Henriette



La jeune Henriette

Monsieur Alphonse Blais travaillait à Lévis et déménagea à Rimouski vers 1939 ou 1940 pour occuper un emploi à la compagnie Price Brothers Ltd. Les enfants de Marcel, le frère d'Henriette, le seul de la famille qui s'est marié, se nomment: Richard, Lyne, Johanne et Jacques. Seuls Lyne et Jacques sont encore vivants.

➤ *SES ÉTUDES ET SON TRAVAIL*



Henriette à 7 ans

Henriette a étudié à l'école primaire, chez les révérendes Soeurs du Saint-Rosaire, à Rimouski, dès l'âge de sept ans et ce, jusqu'à la fin de ses études.



La petite maison près de la rivière Riki

Elle a ensuite commencé à travailler à l'épicerie Marché Heppell de Rimouski qui appartenait à son frère Marcel.

Par la suite, elle est allée travailler au Super Marché METRO J.B. SIROIS.



Au premier rang :  
À l'extrémité gauche : Lyne et à l'extrémité droite : Henriette

À cet endroit, elle occupait le poste de chef-caissière. Comme c'était un gros supermarché, elle avait l'aide de sa nièce, Lyne, comme assistante chef-caissière, ce qu'Henriette appréciait bien. Il serait bon de noter qu'elle y besogna pendant 20 ans.



Henriette, dans l'une des boutiques de fleurs de Ruth

À la fermeture du Marché Metro, Henriette vint offrir ses services à mes boutiques sous le nom commercial de *RUTH VOTRE FLEURISTE INC* et de *À LA BOUQUETIÈRE*.

➤ *SES OCCUPATIONS*

Henriette fit des voyages dans l'Est et l'Ouest canadien, de même que dans l'Est et l'Ouest américain.

De plus, elle a fait partie de la fanfare de Rimouski à titre de clarinettiste, instrument qu'elle conserve encore précieusement. Elle a été membre de cette fanfare pendant trente-cinq ans. Il faut souligner que son père et ses deux frères en faisaient également partie.



Henriette, clarinettiste dans la fanfare de Rimouski



Henriette dans l'Harmonie Antoine-Perreault

C'était une famille qui possédait de véritables talents musicaux puisque les neveux et les nièces étaient membres des Voltigeurs de Rimouski. Henriette était aussi clarinettiste dans l'Harmonie Antoine Perreault.



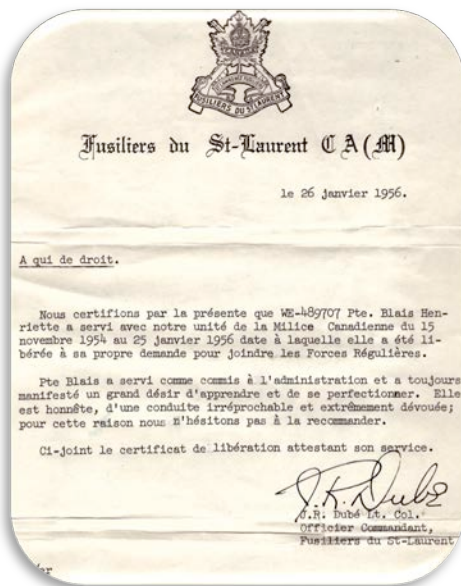
Henriette, à gauche en compagnie de son frère Marcel et de sa sœur Annette

Il faut aussi mentionner que la sœur d'Henriette, Annette, était une soprano colorature et qu'elle a même chanté au Palais Montcalm où son talent a été reconnu.

Lorsqu'Annette s'est achetée une voiture, Henriette décida de suivre des cours de mécanique automobile à l'Institut de Technologie de Rimouski.



Diplôme d'initiation à la mécanique automobile d'Henriette



La libération de service lui permettant de joindre les Forces Régulières

Henriette a également fait partie des Fusiliers du Saint-Laurent à titre de militaire.



Le mess des officier du Collège militaire St-Jean



Henriette  
en uniforme de la  
*Canadian Air Force*

Par la suite, elle est entrée au Collège CWAC de la  
CANADIAN AIR FORCE et elle y a fait son  
entraînement. Elle a également joué de la clarinette  
dans l'orchestre de ce collège.



Camp d'entraînement au Collège militaire St-Jean



En plus de la clarinette, Henriette joue très bien du piano sans oublier qu'elle jouit d'une voix exceptionnelle. Souvent, les samedis soirs, il y avait un party musical entre amis (es) et il n'y en avait pas comme elle pour danser le twist au grand plaisir de tout le monde.

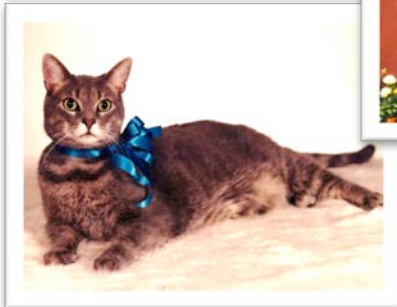
Henriette aimait également les promenades du dimanche qu'elle faisait en compagnie de sa soeur, Annette, et parfois, avec une amie.



Avec son copain Guy Jacques au Lac Noir

Elle a aussi vécu de belles fins de semaine au chalet du Lac Noir chez son copain, Guy Jacques, où elle appréciait beaucoup les randonnées sur le lac.

C'était aussi un immense plaisir pour elle de faire du camping au Bic dans une roulotte qui servait de résidence d'été. Le plus drôle à souligner, c'est qu'il y avait toujours un invité nommé Jaslo, un chat qu'elle aimait beaucoup. L'été, c'était la roulotte et l'hiver, les randonnées de ski.



Henriette et Jaslo





◀ Il y a 18 ans, au mariage de sa nièce



À son arrivée à Québec en 2000 ▶



Ruth et sa chère amie Henriette

➤ *SA VIE AU JEFFERY HALE*

Henriette demeure au Jeffery Hale depuis trois ans et demi et y reçoit de bons soins hospitaliers.

Je profite de l'occasion pour remercier tout le personnel pour l'attention portée à Henriette. Enfin, j'adresse mes remerciements à monsieur Roch Lamontagne qui m'a demandé et permis d'écrire la vie d'Henriette dans le journal *L'entre-nous*.

Merci à sa nièce, Lyne, ainsi qu'à mes bonnes amies Monique Côté et Gisèle Labbé, qui sont également les amies d'Henriette, de m'avoir aidée à présenter cet hommage bien mérité à notre chère Henriette.

*Sincèrement, Ruth Pineau*

# Mot de la direction



Qualité • Sécurité • Compassion

## Communiqué

**DESTINATAIRES :** Au personnel, aux médecins, aux professionnels et aux bénévoles de l'hébergement Jeffery Hale

**EXPÉDITEUR :** Louis Hanrahan, directeur général

**DATE :** Le 26 septembre 2013

**OBJET :** **Visite ministérielle d'évaluation de la qualité du milieu de vie au Jeffery Hale**

---

Plus tôt cette semaine, l'hébergement du Jeffery Hale a reçu une visite ministérielle d'évaluation de la qualité du milieu de vie. Celle-ci fait partie des visites surprises en CHSLD que mène le ministère de la Santé et des Services sociaux, dorénavant à tous les deux ans, dans tous les CHSLD du Québec. La visite au Jeffery Hale s'est terminée par une rencontre bilan très sommaire avec les visiteurs.

Disons d'emblée que la visite s'est très bien déroulée. Les deux évaluateurs ont noté qu'ils ont été bien accueillis, que le secteur est très bien organisé et le personnel très attentif. Ils ont noté également des avancées très importantes dans la qualité du milieu de vie ainsi que dans la personnalisation des soins depuis la dernière visite en 2006 (sous l'ancien régime).

Il est prévu que nous recevions notre rapport complet dans trente jours. Nous serons alors en mesure de partager les résultats avec vous. Par la suite, nous préparerons, en consultation, un plan d'amélioration visant les points qu'il nous reste toujours à améliorer et qui feront l'objet de recommandations de la part des évaluateurs. Ce plan d'amélioration devra être déposé à l'Agence, dans les soixante jours suivant la réception du rapport de visite complet.

Nous tenons à vous féliciter pour cette belle réussite. Il est clair que le secteur de l'hébergement au Jeffery Hale est sur la bonne voie. Si nous continuons de miser sur des équipes interdisciplinaires efficaces, constituées de personnes compétentes, engagées et centrées sur le bien des résidants, nous aurons bientôt atteint notre objectif commun d'offrir en tout temps des services de la plus haute qualité, sécuritaires et empreints de compassion.

Merci et félicitations pour ce beau succès !

LH/cc

# Mot de la direction



**Communiqué**



## **L'Hôpital Jeffery Hale – Saint Brigid's se mérite la mention d'honneur d'Agrément Canada**

**Qualité, sécurité, compassion**

**Québec, 18 avril 2013** – L'Hôpital Jeffery Hale – Saint Brigid's se mérite la mention d'honneur d'Agrément Canada. « La mention d'honneur est le plus haut niveau d'excellence possible. En plus d'avoir rencontré les 27 pratiques organisationnelles requises, nous sommes conformes à 95 % des 1 369 normes qui s'appliquent à notre établissement. C'est énorme ! », affirme monsieur Didier Culat, président du conseil d'administration de l'Hôpital Jeffery Hale – Saint Brigid's.

Agrément Canada note particulièrement « le haut niveau de qualité de tous les programmes et services cliniques » et souligne que « le personnel est dédié, compétent et attentif aux besoins de la clientèle. »

« Notre établissement s'est engagé à ce que la qualité, la sécurité et la compassion soient toujours au rendez-vous chez nous. Il est très encourageant de voir qu'une entité externe experte comme Agrément Canada reconnaisse que nous sommes sur la bonne voie » ajoute le directeur général, Louis Hanrahan.

Ces résultats sont le fruit d'un travail de collaboration important auquel bien des gens ont participé. « L'effort doit continuer, toutefois, car il y aura toujours des éléments à améliorer et des nouvelles normes à rencontrer pour maintenir l'excellence » souligne la directrice des soins infirmiers et de la qualité, madame Jennifer Hobbs-Robert.

Les dirigeants du Jeffery Hale – Saint Brigid's tiennent à souligner l'engagement et la contribution exceptionnelle de tout le personnel, des équipes médicales de même que de ses bénévoles, à cette belle réussite au service des diverses clientèles de l'établissement.

- 30 -

Pour plus d'informations, veuillez svp communiquer avec :

Louis Hanrahan, directeur général

Tél. : 418 684-5333

# Comité des résidents



Automne en saison revient, tous les membres du Comité des résidents de la Résidence Jeffery Hale profitent de l'occasion pour vous offrir un bel automne.

N'oubliez pas que nous sommes là, dans un premier temps, pour vous informer, vous écouter et vous aider d'une manière individuelle ou collective auprès de la personne responsable de la Résidence Jeffery Hale en vous accompagnant pour obtenir service et information.



*Huguette Lavoie, présidente*

*Renée Gauthier, comité des risques*

*Carol Dacres, comité éthique et clinique*

*LISE Proulx, comité qualité de vie*

*Clémence Robitaille, secrétaire*

*Alain Côté, trésorier*

[comiteresjeff@gmail.com](mailto:comiteresjeff@gmail.com) ☎ Téléphone : 418- 684-2252 poste 1454

# Comité des usagers

Le Comité des Usagers de l'Hôpital Jeffery Hale-Saint-Brigid's est à la recherche de personnes intéressées à travailler, avec les membres actuels, pour l'ensemble des usagers de l'établissement.

Le Comité a pour fonctions de :

- a) Renseigner les usagers sur leurs droits et leurs obligations;
- b) Promouvoir l'amélioration de la qualité des conditions de vie des usagers et évaluer leur degré de satisfaction;
- c) Défendre les droits et les intérêts collectifs des usagers;
- d) Accompagner et assister, sur demande, un usager dans toute démarche qu'il entreprend, y compris lorsqu'il désire porter plainte;
- e) Utiliser adéquatement le budget qui lui est attribué par l'établissement;
- f) S'assurer du bon fonctionnement de chacun des comités des résidents de l'établissement;
- g) Être représenté au conseil d'administration de l'Hôpital Jeffery Hale-Saint Brigid's par deux de ses membres;
- h) Soumettre un rapport annuel de ses activités au conseil d'administration.

*Votre participation au Comité serait très appréciée.*

***François Fleury, président***

Je vous invite également à consulter notre site internet où vous y retrouverez la Politique sur la gestion des insatisfactions et des demandes des usagers.

L'adresse du site internet est :

<http://www.jefferyhale.org/fr/propos-de-nous/comites-des-usagers-et-residants>



# Ça se passe au Jeff!

**MONIQUE BRISSON**

Nous en sommes déjà à débiter l'année avec le journal L'entre-nous. Pour une 13<sup>ième</sup> année consécutive, je vous raconte ce qui se passe au Jeff, tout particulièrement au niveau des activités.

L'été a encore une fois été trop court... mais quand je revois tout ce qui s'est passé, je considère que ce fut une période bien remplie côté divertissement!



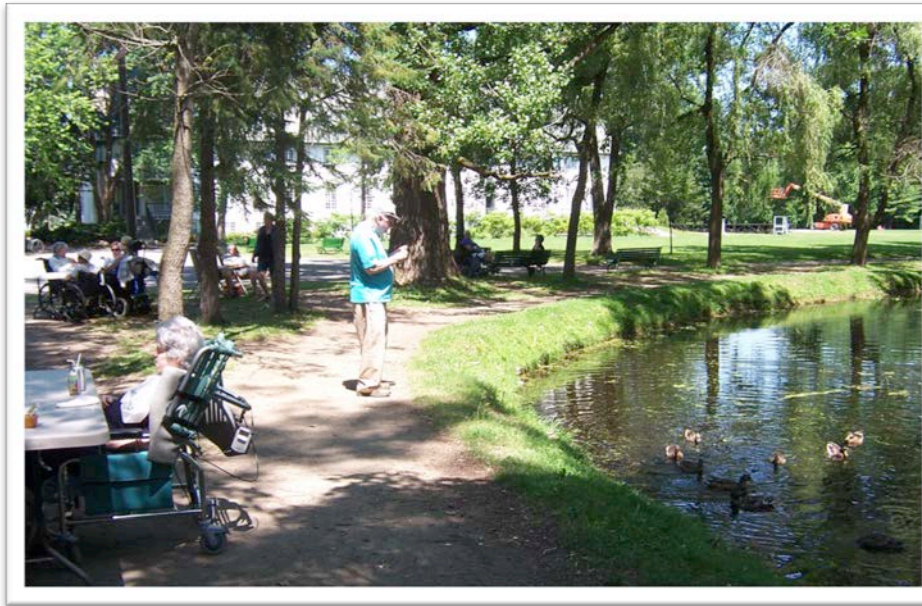
Le 12 juillet, c'est une sortie au Domaine Maizerets, une vraie belle journée, notamment pour M. Gauthier et sa conjointe.

C'est l'heure du dîner, Madame Moreau savoure des yeux son petit dîner préparé par Roch et des bénévoles.



# Ça se passe au Jeff!

Quelle  
belle  
mare  
aux  
canards!



Et puis, c'est la visite annuelle à Ste-Anne-de-Beaupré le 19 juillet. Comme à chaque année, nous assistons à la messe à la Basilique et nous prenons ensuite le dîner à la salle à manger du site



Les bénévoles accompagnent les résidents et donnent un coup de main pour le service

# Ça se passe au Jeff!

Un bon  
repas  
après la  
messe



Une pause dans la cour du site nous donne toujours  
l'occasion d'échanger en attendant le retour au Jeff

# Ça se passe au Jeff!

Au mois d'août, des activités se sont déroulées à l'intérieur. Trois jeudi sur cinq, nous avons accueilli des chanteurs au Coin Soleil. Ce sont M. Claude Vincent, Mme Christine Bouffard et M. Marcel Pigeon. Mme Carole Lambert et M. Claude Légaré sont également venus divertir leurs amis résidents.



Le 30 août, nous profitons d'une deuxième sortie au Domaine Maizerets. Voyez comment on peut s'amuser dans ce beau coin de Québec

# Ça se passe au Jeff!



Sortie au  
Domaine Maizerets



# Ça se passe au Jeff!



Le 06 septembre,  
ce fut  
l'épluchette de  
blé d'Inde au  
Coin Soleil

Enfin, une sortie à L'Île d'Orléans le 27 septembre pour cueillir des pommes. Résidents et bénévoles dînent ensemble et sortent ensuite pour cueillir des pommes dans le verger Bilodeau.



# Ça se passe au Jeff!



Et oui! Chacun repart avec un beau sac de pommes à déguster!

Je veux, en terminant, souhaiter une bel automne à tous les lecteurs de L'entre-nous.



*Monique Brisson, bénévole*

# Ça se passe au Jeff!

Le Comité des résidents a permis de célébrer Le Noël du Campeur. Plusieurs photos illustrent bien cette fête que vous décrit ici, Mme Clémence Robitaille.  
Merci aux responsables pour cette belle initiative



Carole Dacres,  
Claire Desroches  
et moi-même étions  
présentes pour aider  
les étudiantes.



Un petit présent a été  
offert aux participants  
et chacun(e) s'est  
régalé d'un morceau  
de bûche de Noël !



# Service des soins spirituels

## *QUEL TRÉSOR ?*

Quand j'étais enfant, qu'y avait-il de plus plaisant que de participer à une course au trésor! Les courses au trésor ont la cote depuis toujours. Loto Québec a bien compris le principe de vendre du rêve à tous et chacun.

Il y en a qui n'hésite pas à consacrer des sommes importantes pour parier à la Loto, ou jouer à d'autres jeux de toutes sortes qui font rêver beaucoup plus que de livrer la marchandise.

Des personnes s'exilent dans l'espoir de pouvoir gagner plus facilement leur vie. Leur trésor, c'est la liberté, l'argent pour la survie de leur famille. Ce n'est quand même pas banal. En Afrique, l'eau est le trésor recherché par des milliers de réfugiés. Dans d'autres pays, la nourriture sera le trésor recherché pour vivre au quotidien.

Pour d'autres encore, leur trésor recherché, c'est de travailler pour faire des voyages, se payer des vacances, des loisirs, des spectacles. Remarquez bien qu'il n'y a pas de mal à cela. Mais est-ce que ce sont les seules aspirations qui peuvent combler l'être humain?

Nous pouvons en répondre nous-mêmes par notre propre expérience. Ne sommes-nous pas en attente, en recherche nous aussi d'un trésor qui nous donnera enfin le bonheur?

Le bonheur, tout le monde vous en propose, c'est devenu la valeur refuge. Et chacun vous propose un chemin pour y arriver. Jésus invite ses fidèles à se poser la question et à faire un tri sélectif dans les moyens de poursuivre leur bonheur.

Et nous ? Notre principal trésor, où se loge-t-il? En quoi consiste-t-il?

Peu importe la condition dans laquelle nous nous trouvons : en excellente santé, malade, alité, pauvre ou riche, notre vrai trésor ne loge-t-il pas d'abord au-dedans de nous. C'est en nous qu'il prend racine et se déploie. Se peut-il qu'il soit parfois éclipsé par des futilités, des mirages, des fausses sécurités, des égoïsmes stériles?

Pour nous, qui sommes chrétiens, Jésus est-il un trésor assez précieux pour nous mettre en marche avec Lui et revoir régulièrement nos priorités? Son message a-t-il encore une résonance dans nos comportements, nos jugements et nos engagements?

Et puis parmi tous ces chemins, il en est un que Jésus propose : Heureux, heureux, heureux, huit fois heureux. Alors un autre chemin vers le bonheur est proposé, celui des Béatitudes.

Les Béatitudes sont vraiment la perle de L'Évangile, parce que chacun des épisodes peut être éclairé par l'une d'elle. Elles sont comme un autoportrait de Jésus. Une par une, elles décrivent les traits de sa personnalité. Lui, il est tellement discret qu'il ne parle jamais de lui, et, pourtant toutes les pages de l'Évangile nous décrivent son visage et contribuent à mieux le faire connaître.

« Heureux les doux. » «Venez à moi vous tous qui peinez, mettez vous à mon école, car je suis doux et humble de coeur. »

«Heureux les pauvres de cœurs.» «Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez, ni pour votre corps de quoi vous le vêtirez... Regardez les oiseaux du ciel, ils ne sèment ni ne moissonnent et pourtant votre Père céleste les nourrit! Ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux? »

« Heureux les doux! Heureux ceux qui ont faim et soif de justice! Heureux ceux qui sont capables de pardon! Heureux les artisans de paix ! »

Les Béatitudes sont un chemin de bonheur, non pas comme les autres parce que plus étroit, exigeant et engageant. Il est loin des bonheurs tranquilles que nous empruntons parfois. Jésus-Christ n'est pas venu changer ce que nous avons, mais ce que nous sommes.

C'est simple, exigeant et cela tient en quelques mots : aimer la pauvreté, la douceur, la justice, la pureté du cœur, la paix, en un mot, aimer le Christ et vouloir l'imiter au quotidien.

Bonne route sur ce chemin de bonheur que nous empruntons souvent sans le savoir.

***Conrad Poulin,***  
*Intervenant en soins spirituels.*



## COMMUNIQUÉ IMPORTANT

### DATES À RETENIR À VOTRE AGENDA

- Le 30 octobre à 13 heures 45, au Coin soleil, commémoration des fidèles défunts décédés au cours de la dernière année (à partir d'octobre 2012);
- Le 7 novembre, messe pour les défunts du mois d'octobre;
- Le 20 novembre à 13 heures 45 au Coin soleil, célébration de l'Onction des Malades.

Pour ceux et celles qui ne peuvent se déplacer au Coin soleil, nous nous rendrons à leur chambre.

Si, pour toutes sortes de considérations, vous ne voulez pas qu'un membre de votre famille qui réside chez nous reçoive l'onction des malades, nous vous demandons de nous en faire part.

Vous êtes tous et toutes invités à y prendre part.

***Conrad Poulin***  
418-684-5333 poste 1444



# Un mot de M. Bonheur

Assez régulièrement, des économistes sont invités par les journalistes à donner leur avis sur les allées et venues de notre dollar et à faire des prédictions.

C'est assez évident, à les entendre, que personne ne possède la boule de cristal qui permettrait de connaître l'avenir de notre monnaie. L'argent est une de ces choses que l'homme a inventées et qu'il ne peut plus contrôler avec certitude.

Et ce n'est pas la seule invention qui échappe au contrôle de l'inventeur. Que pensez-vous du fractionnement de l'atome qui conduit aux dangers nucléaires que nous connaissons? Des gaz toxiques qui causent les pluies acides? Des gaz en aérosol qui détruisent la couche d'ozone? De la fumée de votre cigarette qui vous tue à petit feu? C'est étonnant, mais c'est un fait : l'être humain perd facilement le contrôle sur plusieurs de ses inventions.

Mais Celui qui a inventé l'homme lui a donné une stabilité extraordinaire.

Pensons-y un peu : que vous soyez japonais, canadien ou africain, que vous viviez sous les tropiques ou dans les glaces du pôle Nord, si vous êtes en santé, la température de votre corps sera toujours à 37 degrés Celsius. Ça n'a jamais changé depuis des millénaires. Nous avons tous le même thermostat!

Quel grand inventeur que Celui qui est capable d'imprimer à son invention, **l'amour** comme monnaie d'échange!

*Jean-Marie Brochu, ptre.*

# Fondation des amis du Jeff






## LE TOURNOI DE GOLF UN GRAND SUCCÈS

Le tournoi de golf annuel de La Fondation des Amis du Jeffery Hale qui a eu lieu au club de golf de Cap-Rouge, le 15 septembre 2013, a permis de recueillir la somme de 22 377 \$, un grand succès. Incluant bien sûr nos bénévoles, la Fondation remercie tous ceux et celles qui ont contribué au succès de l'évènement, que ce soit par leur participation au tournoi ou au souper, ou par une commandite ou un don.



*De gauche à droite* : Luc Maurice, président d'honneur du tournoi (et président du Groupe Maurice promoteur de la résidence pour retraités « Le Gibraltar »), Linda Allard, présidente du comité organisateur, Gail Quinn, coordonnatrice de la Fondation, Richard Walling, président de la Fondation, Louis Hanrahan, directeur général du JHSB, et Didier Culat, président du conseil du JHSB.

# Anniversaires








<b>Bonne Fête !</b>	<b>OCTOBRE 2013</b>						
	Dim.	Lun.	Mar.	Mer.	Jeu.	Ven.	Sam.
01 Mme Marguerite Bernard 644			1	2	3	4	5
01 Mme Gail Mc Martin 514							
03 Mme Thérèse Ouimet 641							
04 Mme Marie-Françoise Bégin 209	6	7	8	9	10	11	12
11 Mme Claire Gourdeau 625B							
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30	31		



Toute l'équipe de L'entre-nous  
vous souhaite  
un bel anniversaire!










L'entre-nous	28	OCTOBRE 2013
--------------	----	--------------

# Anniversaires

Bonne Fête !		NOVEMBRE 2013						
		Dim.	Lun.	Mar.	Mer.	Jeu.	Ven.	Sam.
02	Mme Monique Levasseur 625A						1	2 
11	Mme Thérèse Dumont 642							
13	M. Michel Dussault 604	3	4	5	6	7	8	9
22	M. Maurice Levesque 604A							
22	M. Jacques Breton 433							
23	M. Robert Bélanger 204	10	11 	12	13 	14	15	16
		17	18	19	20	21	22  	23 
		24	25	26	27	28	29	30

Toute l'équipe de L'entre-nous  
vous souhaite  
un bel anniversaire!

# Anniversaires

Bonne Fête !		DÉCEMBRE 2013						
		Dim.	Lun.	Mar.	Mer.	Jeu.	Ven.	Sam.
02 M. Yvon Lepage	425B	1	2	3	4	5	6	7
03 Mme Françoise Couture	541							
05 Mme Marie-Rose Raymond	428							
06 M. Doria Tremblay	232	8	9	10	11	12	13	14
12 Mme Thérèse Roy	503							
24 Mme Rosalie Lamonde	640							
26 Mme Germaine Baron	531	15	16	17	18	19	20	21
27 M John-Hebert Bignell	426							
29 Mme Michelle Fortin	203A	22	23	24	25	26	27	28
								
		29	30					
								



Toute l'équipe de L'entre-nous  
vous souhaite  
un bel anniversaire!

# Accueils et Adieux



***Bienvenue,  
chers résidents***

M. Paul Leclerc  
Mme Lise Giguère  
Mme Hélène Thibodeau  
M. Pierre Pomerleau  
Mme Hélène Thibodeau

Mme Clara Gingras  
Mme Gabrielle Lapointe  
Mme Pauline Lachance  
Mme Lauréanne Tardif  
M. Armand Roberge  
M. Léopold Gauthier  
M. Raymond Vachon  
M. Arthur Morin  
Mme Gabrielle Baillargeon  
Mme Jacqueline Lacombe  
M. Maurice Hamel  
M. Georges Delisle  
Mme Simone Roland  
Mme Marie Girard  
Mme Marie-Claire Trudel  
Mme Fernande Viens



***Aux familles et amis,  
nous offrons nos  
plus sincères condoléances***

M. Grant McKay  
Mme Simone Roland  
M. Michel Dussault  
Mme Jacqueline Lacombe

Mme Angélique Tanguay  
Mme Georgette Morin  
Mme Suzanne Gagnon  
Mme Georgette Marchand  
Mme Simone Vachon  
Mme Pauline Rousseau  
M. Jacques Talbot  
M. René Moisan  
M. Robert Gagné  
Mme Lucille Fecteau  
Mme Clara Gingras  
Mme Antoinette Boivin  
M. Roger Dorval  
Mme Pauline Lachance  
Mme Aline Boisjolie  
M. Normand Morneau  
Mme Thérèse Morency  
M. Georges-Aimé Bourque

# Saviez-vous que...

## ÊTES-VOUS SUPERSTICIEUX ?

D'abord, de quelle façon êtes-vous sorti du lit ce matin ? Si par malheur vous êtes sorti du côté gauche, votre journée a bien mal débutée. Cela ne présage rien de bon. Au mieux, vous serez bougon toute la journée.

De quelle façon vous êtes vous vêtu? J'espère bien que vous avez pensé à commencer du côté droit et que vous n'avez pas oublié les charmes et amulettes de protection. Portée au bras gauche, une patte de lapin vous préviendra de tout danger imminent. Si vous portez des bijoux en or, ils vous apporteront la gloire, la fortune et la prospérité. S'ils sont en argent, ils vous protégeront du mauvais oeil et des attaques de sorcellerie. Si vous pensez passer par le casino, une émeraude mettra toutes les chances de votre côté.



Ne tentez surtout pas le sort en remettant à l'endroit un vêtement que vous auriez mis à l'envers. Malheur à vous s'il manque un bouton, on parlera dans votre dos; à moins que n'ayez eu l'idée géniale de porter du bleu. En vous coiffant, vous échappez une épingle à cheveux, c'est qu'on pense à vous. Si votre miroir est brisé, ne vous y regardez pas, sinon la maladie pourrait entrer en vous. Pour éviter de faire des cauchemars la nuit prochaine, il vous faut faire votre lit avant de sortir de votre chambre.

En mangeant, prenez garde de ne pas renverser du sel. Si cela vous arrive, jetez aussitôt quelques grains par-dessus votre épaule gauche afin de conjurer le mauvais sort. Par contre, si c'est du sucre que vous avez

renversé, une joie vous attend dans la journée. Vous faites tomber votre cuillère qui atterrit à l'endroit, alors là des déceptions vous attendent. N'oubliez pas de lire les feuilles de votre thé mais ne brassez jamais le café d'un autre, cela peut amener des malentendus.



Mangez une pomme, car «une pomme par jour éloigne le docteur pour toujours». N'oubliez pas que les carottes crues vous assureront d'une excellente vue. Et, ne soyez jamais treize à table car l'un des convives sera trahi par l'un des autres. Si en vous levant vous renversez votre chaise, c'est que vous voulez annoncer à tout le monde que vous venez de raconter des mensonges.

Il est temps pour vous de sortir. Placez quelques pièces de monnaie dans vos poches pour vous apporter la chance. N'ouvrez jamais votre parapluie dans la maison! Si vous avez oublié vos clés à l'intérieur, entrez par la fenêtre, ouvrez la porte de l'intérieur, mais ressortez par la fenêtre avant de rentrer normalement par la porte pour y prendre vos clés.

N'écrasez pas d'araignée en sortant: «Araignée du matin, chagrin...». Si c'est une coccinelle qui se pose sur vous, prenez bien garde de lui faire de mal. Une volée d'oiseaux croise votre chemin, s'ils volent de droite à gauche, c'est excellent. En vous penchant, vous découvrez un trèfle à quatre feuilles, glissez-le dans votre portefeuille à côté d'un billet de loterie. Si vous apercevez un chat noir qui traverse la rue, faites de même tout de suite, un de vos vœux se réalisera. Ne passez jamais entre deux amis, vous risquez d'ébranler leur amitié. Si vous rencontrez un corbillard vide vous êtes chanceux. Par contre, ne vous retournez pas pour le voir, votre chance s'annulera.

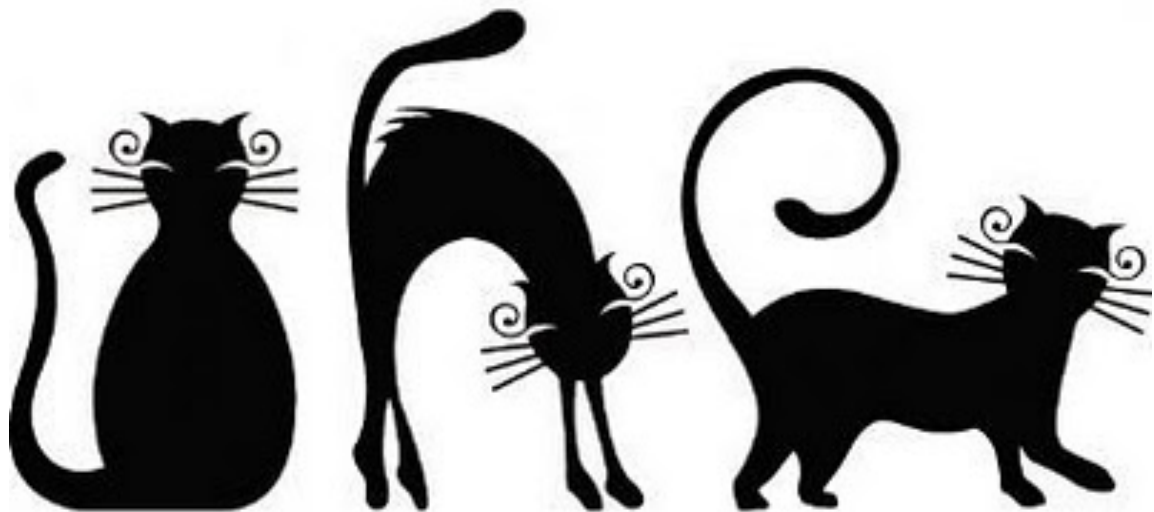
Si c'est votre anniversaire et qu'on vous offre un gâteau dans la journée, il vous faut faire un voeu puis éteindre toutes les chandelles d'un coup pour que ce voeu se réalise. Si vous recevez une paire de ciseaux en cadeau, donnez un cent en échange afin de ne pas briser l'amitié qui existe avec la personne qui vous a offert ce cadeau.

Si vous éternuez le matin, cela vous portera chance. Mais si cela vous arrive le soir, c'est le malheur qui vous attend. Si votre oeil gauche tressaute, l'on vous trahit. Si le nez vous pique, vous embrasserez quelqu'un.

C'est le temps d'aller dormir. Votre lit est-il bien placé? La tête doit être au nord pour éviter les cauchemars. Verrouillez bien les fenêtres afin que n'entrent pas les esprits de la nuit et les créatures des ténèbres. Et, entrez dans votre lit par la droite.

Essayez de bien dormir, car demain viendra bien assez vite...

*Source : <http://legrenierdebibiane.com/halloween/origines.htm>*



# Recettes du mois

## **BEURRE DE POMME (MICRO-ONDES)**



### **INGRÉDIENTS**

8 tasses (800 g) de pommes, pelées, évidées, coupées en dés  
2/3 tasse (150 g) de sucre  
1/2 tasse (110 g) de beurre

### **LES ÉTAPES**

Cuire les pommes et le sucre (si ajout de sirop érable, diminuer la quantité de sucre) pendant 17 minutes au four à micro-ondes, à haute intensité.

Ajouter le beurre (et le sirop érable au goût) et passer au mélangeur.

Conserver au réfrigérateur dans des pots en verre.

### **NOTE :**

Délicieux sur les rôties au déjeuner!

Le rendement de cette recette est de trois (3) petits bocaux (250 ml).

***Roch et ses amis***



## PAIN AUX DATES ET AUX POMMES

### Ingrédients :

1 c. à table de café instantané  
1 tasse d'eau bouillante  
1 paquet de 8 onces de dattes hachées  
2 1/4 tasses de farine tout usage  
2 c. à thé de poudre à pâte  
1/2 c. à thé de bicarbonate de soude  
1/2 c. à thé de sel  
3/4 de tasse de cassonade légèrement pressée  
1 oeuf  
1 tasse de pommes pelées et râpées  
1/2 tasse de noix hachées  
2 c. à table de margarine fondue



### Étape 1 :

Dissoudre le café dans l'eau bouillante, verser sur les dattes et laisser reposer.

### Étape 2 :

Mélanger la farine, la poudre à pâte, le bicarbonate de soude et le sel. Ajouter la cassonade et bien mélanger.

### Étape 3 :

Battre ensemble l'oeuf, les pommes, les noix, la margarine et le mélange de dattes et café. Ajouter d'un seul coup ce mélange aux ingrédients secs. Remuer juste ce qu'il faut pour imbiber les ingrédients secs.

### Étape 4 :

Verser dans un moule à pain de 9 x 5 x 3 pouces graissé.

### Étape 5 :

Cuire au four à 350 °F de 60 à 70 minutes, ou jusqu'à ce qu'un cure-dent piqué au centre en ressorte propre.

### Étape 6 :

Laisser tiédir dans le moule durant 15 minutes et démouler sur une grille à gâteau. Laisser refroidir.

***Roch et ses amis***

# Activités au Jeff

**OCTOBRE 2013**

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	
		08 :00 Brunch 5 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices	1 13 :45 Messe suivie d'une collation	2 08 :00 Brunch 4 <sup>e</sup> 13 :45 Manucure 2 <sup>e</sup>	3 10 :45 Classe d'exercices 13 :30 Bingo	4
6 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	7 8 :00 Brunch 6 <sup>e</sup> Zoothérapie 2 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 4 <sup>e</sup> 13 :45 Stimulation globale, 2 <sup>e</sup> , 6 <sup>e</sup>	8	9 13 :45 Messe suivie d'une collation	10 08 :00 Brunch 2 <sup>e</sup> 13 :45 Bingo	11 08 :00 Brunch 2 <sup>e</sup> 13 :45 Marc Rhéaume	
13 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	14 Action de Grâce	15 08 :00 Brunch 5 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices 13 :45 Manucure 4 <sup>e</sup>	16 13 :45 Messe suivie d'une collation	17 08 :00 Brunch 4 <sup>e</sup> 13 :30 Bingo	18 13 :45 S.A.M.S. <b>19 octobre 13 30</b> Vêtements L.B. Coin Soleil	
20 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	21 Zoothérapie 5 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 6 <sup>e</sup> 13 :45 Stimulation globale 4 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup>	22 08 :00 Brunch 6 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices	23 13 :45 Messe suivie d'une collation	24 08 :00 Brunch 2 <sup>e</sup> 13 :45 Bingo	25 13 :45 Carole Lambert	
27 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	28 Zoothérapie 4 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 2 <sup>e</sup>	29 8 :00 Brunch 5 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices 14 :00 Fête des résidents du mois	30 13 :45 Messe du souvenir	31 11 :45 Dîner de l'Halloween		

*Veillez noter que vous pouvez retrouver l'horaire des activités du samedi dans la chronique Cinéma et Spectacles de M. Alain Côté à la page 41*

*Pour renseignements généraux sur les activités, contactez Roch Lamontagne, éducateur spécialisé au 418-684-5333, poste 1203*

**BINGO, FÊTES DES RÉSIDENTS DU MOIS ET ACTIVITÉS DU 11 ET 24 OCTOBRE : GRACIEUSETÉ DU NOËL DU BONHEUR**

# Activités au Jeff

## NOVEMBRE 2013

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
					8 :00 Brunch 4 <sup>e</sup> 1  13 :45 Bingo
3 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	4 Zoothérapie 6 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 5 <sup>e</sup>	5 08 :00 Brunch 5 <sup>e</sup>	6	7 08 :00 Brunch 4 <sup>e</sup>  13 :45 Messe suivie d'une collation	8
10 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	11 <b>Jour du souvenir</b>	12 08 :00 Brunch 6 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices 13 :45 Manucure 5 <sup>e</sup>	13 13 :45 Messe suivie d'une collation	14 08 :00 Brunch 2 <sup>e</sup> 13 :45 Bingo	15
17 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	18 Zoothérapie 2 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 4 <sup>e</sup> 13 :45 Stimulation globale, 2 <sup>e</sup> , 6 <sup>e</sup>	19 08 :00 Brunch 5 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices 13 :45 Bingo	20 13 :45 Onction des malades	21 08 :00 Brunch 4 <sup>e</sup> 13 :45 Manucure 6 <sup>e</sup>	22 11 :45 Dîner avec les étudiants du Juvénat de St-Romuald
24 09 :45 à 11 :45 Communion des résidents (2 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> étages)	25 Zoothérapie 5 <sup>e</sup> 10 :45 Animoforme 6 <sup>e</sup> 13 :45 Stimulation globale, 4 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup>	26 08 :00 Brunch 6 <sup>e</sup> 10 :45 Classe exercices 13 :45 Fête des résidents du mois	27 13 :45 Messe suivie d'une collation	28 08 :00 Brunch 2 <sup>e</sup> 13 :45 Marcelle Gagnon	29

*Veillez noter que vous pouvez retrouver l'horaire des activités du samedi dans la chronique Cinéma et Spectacles de M. Alain Côté à la page 41*

*Pour renseignements généraux sur les activités, contactez Roch Lamontagne, éducateur spécialisé au 418-684-5333, poste 1203*

**BINGO, FÊTES DES RÉSIDENTS DU MOIS ET ACTIVITÉ DU 28 NOVEMBRE : GRACIEUSETÉ DU NOËL DU BONHEUR**

# Pour votre information

## UN MESSAGE DE LA ZOOTHÉRAPIE À L'INTENTION DES BÉNÉVOLES

Le service de zoothérapie du Jeffery Hale a besoin d'un(e) ou de plusieurs bénévole(s) pour entretenir la volière située au Coin soleil.

Les soins aux oiseaux nécessitent environ une (1) heure de travail et cela, deux (2) jours par semaine, soit mercredi et vendredi.

La survie de ce bel aménagement dépend de personnes volontaires ...

Si vous êtes intéressé(e), veuillez contactez :

**Merci à l'avance  
de votre aide!**

*Mme Christine Pelchat*

418-570-1811  
(Zoothérapie Pelchat)



# Noël du Bonheur



*Le Noël  
du  
Bonheur*

**VENTE ANNUELLE**

**Le 7 novembre 2013  
À l'entrée principale du Jeff  
de 9 h 30 à 16 h 30**



# Cinéma et Spectacles

**ALAIN CÔTÉ**

**TOUTES LES REPRÉSENTATIONS ONT LIEU  
À 13 :30 AU COIN SOLEIL**

Date	Titre	Genre
Samedi 12 octobre	<b>YENTL</b> Avec Barbara Streisand	Cinéma
Samedi 26 octobre	<b>ANDRÉ RIEU</b> La vie en rose	Spectacle musical
Samedi 09 novembre	<b>MON AMI WILLY</b>	Spectacle musical
Samedi 23 novembre	<b>JAMES LAST</b> A world of music	Spectacle musical

# Nos lecteurs nous écrivent

Ce texte nous a été gracieusement fourni par  
**M. Marius Paquin, ami de l'auteur,**  
**Monsieur Charles-Eugène Plourde, prêtre-poète.**

## TEXTE DE RÉFLEXION

### UNE VIE APRÈS LA VIE...

#### *Dialogue de deux jumeaux dans le ventre de leur mère :*

- Écoute, ça commence à être étroit ici! Je n'arrive plus à bouger... Tu es devenu trop grand.
  - Mais non, c'est toi qui as trop grandi! Moi je suis plutôt mince!
- Arrête de te moquer de moi! Cela ne mène à rien! As-tu une idée de ce qui nous attend? Moi je n'en sais rien!
  - **Tu ne crois donc pas qu'il y a une vie après la naissance?**
- Une vie après la naissance? Tu y crois, toi?
  - Mais bien sûr que oui! C'est le but de notre vie ici. Il nous faut grandir et nous préparer pour devenir assez forts pour l'accouchement et **pour la vie après la naissance.**
- Tu es fou? C'est complètement absurde ça, une vie après la naissance. Et ça se passerait comment là-bas?
  - Je ne sais pas trop. Mais de toute façon **ce serait plus lumineux qu'ici.** Et peut-être que nous allons être capables de marcher et même de manger par la bouche, et tout le reste.
- Ouah... quelle bêtise! Manger avec la bouche. Bizarre, comme idée! Nous avons un cordon ombilical qui nous nourrit. Mais marcher avec ça, ça n'a pas de bon sens! Ce cordon est trop court pour que nous puissions nous promener avec!
  - Évidemment il y aura des différences. Mais ce sera pour le mieux... Imagine, quand nous aurons la capacité d'aller et de venir au gré de nos désirs, de voir et de manger de belles et bonnes choses au gré de nos libertés.
- Mais personne n'est revenu de là-bas pour nous en parler! Tu as bien compris ça? Personne! Donc, la vie se termine avec la naissance. D'ailleurs je trouve que notre vie présente est déjà assez douloureuse et assez sombre merci.
  - Même si je ne sais pas trop **comment cela se passera après la**

*naissance, moi, j'ai hâte d'entrer dans cette vie et j'ai surtout hâte de voir notre mère!*

- Notre mère? Tu y crois toi? Elle est où notre mère?
- Notre mère, elle est ici... Elle est partout, autour de nous! Sans elle on ne pourrait même pas exister ni vivre!
- Bien! Je n'ai jamais rien remarqué qui me parle d'une mère. Si tu veux mon point de vue, elle n'existe pas! Tu t'imagines des choses!
- Mais si, elle existe. De temps en temps quand nous sommes bien tranquilles, j'entends comme une voix qui nous est inaccessible, mais qui en même temps est très proche de nous. Moi je crois qu'on la verra un jour. J'ai hâte de la connaître!  
Je suis sûr qu'elle nous aime beaucoup. Elle touche souvent son ventre en disant : « Je vous aime, mes trésors ».

*Charles-Eugène Plourde (conv. 1952)*

# Nos lecteurs nous écrivent

## L'ÂNE AU FOND DU PUIT

Un jour, l'âne d'un fermier est tombé dans un puits.  
L'animal gémissait pitoyablement pendant des heures et le fermier se demandait quoi faire.  
Finalement, il a décidé que l'animal était vieux et le puits devait disparaître.  
De toute façon, ce n'était pas rentable pour lui de récupérer l'âne.  
Il a invité tous ses voisins à venir et à l'aider.  
Ils ont tous saisi une pelle et ont commencé à enterrer l'âne dans le puits.

Au début, l'âne a réalisé ce qui se produisait et se mit à crier terriblement.  
Puis à la stupéfaction de chacun, il s'est tu.  
Quelques pelletées plus tard, le fermier a finalement regardé dans le fond du puits et a été étonné de ce qu'il a vu.  
Avec chaque pelletée de terre qui tombait sur, lui l'âne faisait quelque chose de stupéfiant.  
Il se secouait pour enlever la terre de son dos et montait dessus.  
Pendant que les voisins du fermier continuaient à pelleter sur l'animal, il se secouait et montait dessus.  
Bientôt, chacun a été stupéfié que l'âne soit hors du puits et se mette à trotter!



## CONCLUSION

La vie va essayer de t'engloutir de toutes sortes d'ordures.  
Le truc pour se sortir du trou est de se secouer pour avancer.  
Chacun de tes ennuis est une pierre qui permet de progresser.  
Nous pouvons sortir des puits les plus profonds en n'arrétant jamais.  
Il ne faut jamais abandonner !

*Secoue-toi et fonce !*

# Nos lecteurs nous écrivent

## **POUR LE PLAISIR DE LA LANGUE FRANÇAISE. UN RÉGAL!**

(texte à lire à haute voix)

Un grand malheur est arrivé à l'abbaye. Mardi soir, pendant que l'abbé Nédicte dirigeait les prières vespérales, l'abbé Quille perdit l'équilibre dans l'escalier de la chaire et tomba sur le Père Iscope en bas.

Grande consternation. En perdant l'abbé Quille, l'abbaye perdait un grand soutien, nota amèrement le Père Spicace.

Tous les Pères étaient grandement perturbés, à l'exception du Père Fide qui restait indifférent, et de l'abbé Tise qui avait le fou rire.

On alla chercher le Père Itoine, le médecin de l'abbaye.

Ses efforts furent vains et l'abbé Quille décéda peu après.

Ses funérailles eurent lieu le lendemain.

Chacun fut convoqué à l'abbaye par les célèbres cloches du Père Sonnage.

La messe fut dite sur une magnifique musique le l'abbé Tauvenne.

Le Père Ocquet fut chargé du sermon. Comme la chaire était en réparation, il dut monter sur les épaules du Père Choir pour être entendu de tous.

Après la messe, une grande discussion s'engagea quant au transport du cercueil vers le cimetière : l'abbé Canne voulait emprunter la grande route, mais l'abbé Trave voulait passer par les champs. L'abbé Casse lui voulait suivre la plage.

Le Père Suasif et le Père Sistant prenaient chacun position sans vouloir démordre. Le Père Plexe lui ne savait pas quelle option choisir. Quant aux Pères Vers et Nicieux, eux, prenaient un méchant plaisir à semer la confusion dans les esprits. Quant au Père Missif, lui, il s'en balançait bien. Enfin, à la demande du Directeur de l'abbaye, le Père Cussion qui devenait de plus en plus impatient, le Père Iphérique trancha la question en faveur du détour qui contourne le village.

On arriva finalement devant la tombe creusée par la Père Forateur et joliment garnie par le père Venche et l'abbé Gonia.

C'est l'abbé Tonneuse qui avait préparé la pierre tombale.

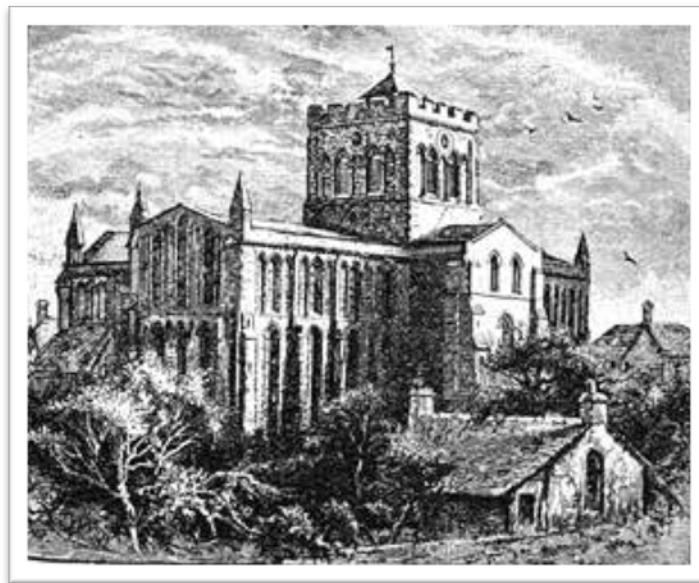
Sur le chemin du retour, le spectacle fut déchirant. Le Père Pendiculaire était plié en deux de douleur et de chagrin et l'abbé Vitré avait les yeux plein de larmes.

La Mère Cédès, supérieure du couvent voisin, fermait tristement la marche.

Au retour à l'abbaye, le Père Scie et l'abbé Chamelle préparèrent le repas.

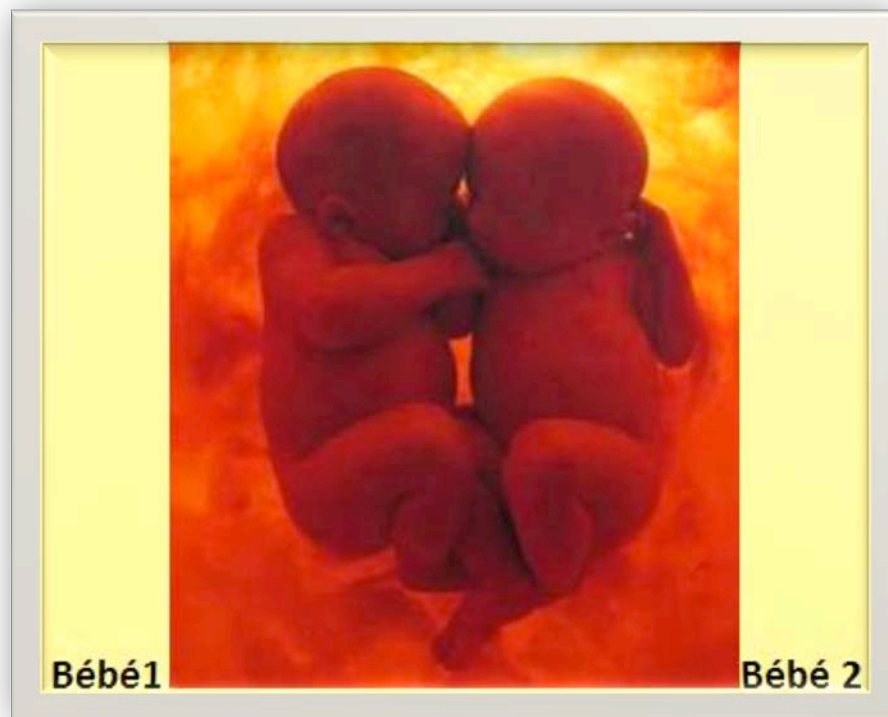
Le Père Neaux servit l'apéritif, et le Père Collaborateur le café après le repas.

*Triste journée à l'abbaye...*



# Nos lecteurs nous écrivent

**CONCERNANT LE DÉLICAT SUJET DE  
« LA VIE APRÈS LA MORT », SOIT LA VIE ÉTERNELLE,  
JE N'AI PAS TROUVÉ PLUS BELLE ALLÉGORIE  
QUE CETTE CONVERSATION DE JUMEAUX PAS ENCORE NÉS.**



- *Bébé 1* : Et toi, tu crois qu'il y a une vie après l'accouchement ?

- *Bébé 2* : Bien sûr. C'est évident que la vie après l'accouchement existe. Pour le moment, nous vivons ici dans l'utérus pour prendre des forces et nous préparer à ce qui nous attend dans l'autre monde, après l'accouchement.

- *Bébé 1* : ... Tout ça, c'est insensé. Selon moi il n'y a rien après l'accouchement ! D'ailleurs, à quoi ressemblerait une vie hors de l'utérus ?

- *Bébé 2* : Eh bien, il se dit beaucoup de choses à propos de "l'autre côté"... On dit que, là-bas, il y a beaucoup de lumière, beaucoup de joie et d'émotions, des milliers de choses à faire, d'expériences à vivre... Par exemple, il paraît que là-bas on va manger avec notre bouche.

- *Bébé 1* : Mais c'est n'importe quoi ! Nous avons un cordon ombilical et c'est par là qu'on se nourrit. Tout le monde le sait. On ne se nourrit pas par la bouche ! Et, bien sûr, personne n'est jamais revenu dans l'utérus pour témoigner de ce qui se passe après l'accouchement donc, tout ce qu'on raconte, ce sont des balivernes. La vie se termine tout simplement à l'accouchement. C'est comme ça, il faut l'accepter.

- *Bébé 2* : Et bien, permets-moi de penser autrement. C'est sûr, je ne sais pas exactement à quoi cette vie après l'accouchement va ressembler, et je ne peux rien te prouver. Mais j'aime croire que, dans la vie qui vient, nous verrons notre maman et elle prendra soin de nous.

*Bébé 1* : "Maman" ? Tu veux dire que, sans l'avoir vue, tu crois en "maman"? Ah et dis-moi, si elle existe, où se trouve-t-elle en ce moment?

*Bébé 2* : Mais elle est partout, autour de nous ! Nous vivons en elle, nous sommes faits d'elle et c'est grâce à elle que nous vivons. Sans elle, nous ne serions pas là.

*Bébé 1* : C'est absurde ! Je n'ai jamais vu aucune maman et donc pour moi c'est évident, elle n'existe pas !

*Bébé 2* : Je ne suis pas d'accord avec ton point de vue car parfois, lorsque tout devient calme, on peut l'entendre parler ou chanter. Et, sans la voir, on peut sentir sa présence quand elle caresse notre monde. Je suis bien ici mais je suis certain que notre Vraie vie va commencer après l'accouchement, dans l'autre monde qui nous attend...



# Réflexion de Sr Yvonne

## LA VIE RESURGIT

À la dernière parution du journal L'entre-nous, je vous parlais d'un livre intitulé *DIS, EST-CE QUE ÇA REPOUSSE LES AILES ?* Et l'auteur nous disait que OUI, ça repousse, si on veut encore voler!

Un autre livre m'a été recommandé par une amie et j'ai le goût de vous en livrer quelques extraits...

Il s'agit d'une jeune fille juive hongroise qui, à l'âge de 16 ans, a été déportée avec sa mère et sa sœur, à Auschwitz-Birkenau, la Shoa. C'était en 1944. Cette personne, Magda Hollander-Lafon, est toujours vivante, comme par miracle! Ce qu'elle a vécu dans ce camp d'extermination avait tout pour lui couper les ailes... et pourtant, elle vit toujours et d'une qualité de vie extraordinaire pour ses 85 ans! En 2012, elle a écrit *QUATRE PETITS BOUTS DE PAIN*<sup>1</sup>, titre en mémoire d'un geste posé par une dame qui était au camp avec elle.

*À Birkenau, écrit-elle, une mourante m'a fait signe : ouvrant sa main qui contenait quatre petits bouts de pain moisi, d'une voix à peine audible, elle m'a dit : « Prends. Tu es jeune, tu dois vivre pour témoigner de ce qui se passe ici. Tu dois le dire pour que cela n'arrive plus jamais dans le monde. » J'ai pris ces quatre petits bouts de pain, je les ai mangés devant elle. J'ai lu dans son regard à la fois la bonté et l'abandon. J'étais très jeune, je me suis sentie dépassée par ce geste et par la charge qu'il sous-tendait. (p. 73)*

C'est ce livre que j'ai maintenant en mains et j'en partage quelques passages avec vous.

*La foi de Magda Hollander-Lafon, écrit l'éditeur, est une joie spirituelle. Une joie ravie à l'Espérance, volée à l'enfer qui a failli l'engloutir, nourrie de rencontres d'âme à âme. Cette femme a connu la*

*grâce d'être réenfantée et nous invite dans ces pages à rejoindre la fécondité de la joie, où l'horizon tout entier se découvre comme un réenfantement.(p.11)*

*J'ai été déportée à seize ans. Des juifs hongrois, je suis une des rares à être revenue. J'ai été épargnée. Je suis vivante. Je dis oui à ma vie. (p. 74)*

*Comment faire du lieu de mort qu'est Auschwitz un lieu d'appel à l'avenir? (...) Je souffre quand j'entends dire que mes frères et sœurs sont entrés dans la chambre à gaz « comme des moutons muets » alors que je les entends encore prier, implorer l'Éternel jusqu'à la dernière minute. Cette dernière minute, celle de leur espérance en la vie. (...) Je voudrais que cette mémoire imprimée dans mon cœur inspire la force de vivre et d'agir pour que « jamais plus » puisse devenir une réalité. (p. 75)*

À la fin du mois d'août 1945, les administrations d'accueil avaient organisé un séjour de repos pour les personnes enfin sorties de ce lieu d'enfer des fours crématoires... Et voici ce que Magda écrit :

*J'erre, écrasée de solitude, dans une campagne de soleil. La vie est pesante. Que faire? Que choisir? Vers qui ou vers quoi se tourner? Je ne suis vivante que dans mes propres yeux; pour les autres, qui suis-je? J'ai le choix entre deux solutions : en finir ou continuer. (...) Un couple est venu à ma rencontre. Je ne l'ai pas vu arriver. Ils sont devant moi : trop tard pour fuir. Je suis fascinée par le sourire de la femme. Sa gentillesse me réveille à la vie (...) Cette rencontre accidentelle est devenue plus tard le fil conducteur d'un nouveau départ. J'ai fait sur ce fil beaucoup d'acrobaties, mais je n'ai jamais oublié la chaleur, la bonté de ce premier sourire. J'ai choisi le chemin éclairé par le sourire du hasard. Il était plein de ronces, et souvent je m'y suis blessée, mais le soleil est apparu aux bons moments. Aujourd'hui, l'amour a séché les plaies qui sont autant d'ouvertures sur les chemins de l'amitié. (p. 64-65)*

*Lorsqu'au mois de mai 1945 nous sommes arrivées avec quatre amies déportées à la gare de Namur, c'est le pain qui nous attendait. Il sentait bon. Nous lui sourions à pleines dents. La joie nous envahissait; ce sentiment, nous ne le connaissions plus. (p. 94))*

*Je ne savais encore ni pourquoi vivre, ni pourquoi mourir. Tout était inexplicable et inexplicable. Des regards et des gestes m'ont réenfantée. Pour*

*ne pas me laisser seule avant son départ pour l'Amérique, la dame au sourire m'a placée dans un orphelinat où j'ai passé quatre années. Là je me suis rendue compte que j'étais vraiment seule. (...) Si je n'avais pas eu la chance de suivre des cours de français et de flamand pour me préparer au concours d'entrée à l'École normale, j'aurais sombré dans un puits sans fond. La dame au sourire soutenait financièrement mon projet. Le directeur du foyer avait confiance en moi... (p. 95)*

*Une nouvelle vie s'ouvrait à moi; je l'ai prise avec son obscurité et sa lumière. Quand j'ai annoncé à la directrice de l'orphelinat que je voulais faire des études pour m'occuper des enfants, elle m'a encouragée jusqu'au bout. (...) J'ai obtenu mon diplôme d'éducatrice et de psychologue parce que j'étais déterminée à accompagner ces enfants. Ce travail n'a cessé de m'aider à me comprendre et à accueillir les autres là où ils en étaient. Pour y arriver, je n'ai cessé de m'aider moi-même : j'ai découpé des petits cartons de couleur où chaque jour je traçais en majuscules des nouveaux mots encourageants : MAGDA, TU RÉUSSIRAS. SOURIS À LA VIE. FAIS-TOI CONFIANCE. (...) Je les gardais dans ma poche et les touchais du bout des doigts quand je perdais confiance. (p. 96)*

*La couleur du jour dépend de mon état d'âme. Nous ne sommes jamais guéris. Nous sommes en chemin de guérison (p. 97.)*

Voici un dernier passage : Magda Hollander-Lafon nous parle de l'Amour qu'elle a rencontré et de sa famille qui en est née :

*Ma famille, mon mari, nos quatre enfants et les dix petits-enfants que nous avons aujourd'hui, est pour moi le premier cercle de la société. Elle peut être un lieu d'accueil, d'enracinement, d'apprentissage de la vie, une source de création, de re-création jamais finie. (...) C'est à l'intérieur de l'univers familial que se transmet l'amour ou la violence. La famille est un repère, un lieu d'envoi de nos enfants à leur responsabilité, à leur vie. Je suis convaincue que c'est de l'harmonie dans la famille que dépend la paix du monde. (p.126)*

<sup>1</sup>Magda Hollander-Lafon. (2012) *Quatre petits bouts de pain : des ténèbres à la joie*. Éditions Albin Michel. 140 p.

**Sœur Yvonne Lapolice, bénévole au Jeff**

# Petites annonces

*Les mains du cœur... \**



**J**uste pour vous... soulagement et bien-être... par un massage tout en douceur. Une rencontre apaisante et énergisante, empreinte d'attention et de sensibilité... de cœur à cœur... pour vous voir rayonnante!

*Lise Bonin*, Massothérapeute

Téléphone : 418-529-4313 Paget : 418-874-6941



Membre depuis 1994

\* Disponible en séances de 15 minutes (Prix: 15\$), 20 min. (20\$), et 30 min. (30\$).

\* *Certificats-cadeau aussi disponibles* \*

# Petites annonces

**BIENVENUE  
À NOTRE SALON DE COIFFURE  
AU 2<sup>IÈME</sup> ÉTAGE**

Nos heures d'ouverture sont les suivantes :

Mardi de 9hres à 13hres  
Mercredi de 9hres à 15hres  
Jeudi de 9hres à 15hres



*Au plaisir de vous servir!  
Monique et Any*

# Petites annonces



***Céline Giguère, podologue***

***Je suis heureuse de vous offrir à nouveau cette année le service en soins des pieds.***

***Le service offert en soins des pieds comprend :***

- ***Bilan de santé des pieds et suivi;***
- ***Coupe d'ongles et taille des ongles sains et mycosés (amincissement des ongles s'il y a lieu);***
- ***Soins particuliers des ongles :***
  - ***ongles incarnés***
  - ***ongles en volutes;***
- ***Extraction des cors (s'il y a lieu);***
- ***Traitement œil-de-perdrix (s'il y a lieu);***
- ***Réduction de l'hyperkératose;***
- ***Application de crème appropriée;***

***Pour un montant de \$ 40.00***

***Également offert cette année :***

- ***Soins des ongles des mains (ongles mycosés ou à problèmes)***

***Pour un montant de \$ 40.00***

***Pour un rendez-vous ou pour toute question, n'hésitez pas à me rejoindre au 418-264-2763.***

***Céline Giguère, podologue***



# Tordant!

MARIE BOLDUC

**AU QUÉBEC, IL FAUT SAVOIR CHOISIR LE MOT JUSTE! ...**Un Français demande à un Québécois : Qu'est-ce que ça veut dire *guidoune*? Euh... c'est genre une fille mal vue, une fille facile.

Ben, c'est quoi la différence avec *pitoune*?

Euh ... *pitoune*, c'est plus comme une belle fille qui s'habille trop sexy.

C'est pas une *poupoune* ça? Ouin ... une *poupoune*, c'est moins méchant que *pitoune* ... quoique ça dépend ...

Alors je peux dire « *poupoune* » à ma blonde? Si c'est une taquinerie ou une farce ... oui.

Ah ... *nounoune*, c'est quoi? Une niaiseuse, pas vite vite ... une *coucoune* quoi!

Une *coucoune*? Ben oui, c'est la même chose.

Une *guidoune* est-elle automatiquement *nounoune*? Non. Et pour *toutoune*? Ça, c'est une fille plutôt dodue.

Y a des synonymes? Oui, *doudoune* ... c'est plus gentil de dire ça que *toutoune*.

Je peux dire *doudoune* à ma blonde? Non, sauf si tu veux qu'elle te fasse la *baboune*... t'es mieux de lui dire *chouchoune*.

*Chouchoune*? Ma *chouchoune* d'amour, oui!

OK! Est-ce qu'une *guidoune* peut être une *poupoune* en même temps?

Non. Mais que tu sois *guidoune*, *pitoune*, *poupoune*, *doudoune*, *toutoune*, *coucoune* ou *nounoune* ... c'est jamais vraiment positif ! À ça, tu ajoutes aussi *minoune* et *moumoune*. Ça devient compliqué!

Une *minoune*, c'est une *guidoune* au chômage, un vieux char ou un chat.  
Une *moumoune*, c'est quelqu'un de peureux ou un homme avec des manières efféminées.

Donc, si je comprends bien, une *guidoune*, finalement, c'est une ancienne *pitoune* devenue *toutoune* qui fait la *baboune* parce qu'elle se trouve *nounoune* d'avoir été *moumoune*? Vite de même.... on peut dire ça, oui!

Merci *chouchoune*! Y a pas d'quoi mon *ti-coune*!

Une nuit, une infirmière fait ses rondes dans une maison de soins infirmiers. Tout en marchant dans le couloir, elle tombe sur une porte ouverte.

Elle lève les yeux et voit le vieux Frank assis dans son lit qui fait semblant de conduire. Elle demande: "Frank, qu'est-ce que tu fais?" Il répond: "Je suis au volant de mon auto vers Québec". L'infirmière lui sourit et poursuit sa ronde.

La nuit suivante, alors qu'elle passe devant la chambre de Frank, elle voit la même chose. Encore une fois, elle demande: "Frank, qu'est-ce que tu fais?"

Il répond: "Je suis au volant de mon auto vers Québec. Il s'agit d'un voyage de deux jours, vous savez !" L'infirmière lui sourit et poursuit sa tournée.

Cinq minutes plus tard, elle tombe sur une autre porte ouverte et regarde. Elle voit Bob qui fait semblant de danser avec quelqu'un.

Elle demande: "Bob, qu'est-ce que tu fais?"

Bob répond: "Je danse avec la femme de Frank. Il est allé à Québec pour quelques jours. "



## LES FEMMES ONT TOUJOURS LE DERNIER MOT ... EN TOUT CAS, TRÈS SOUVENT!

Un homme lit le journal et dit à son épouse :  
« Savais-tu que les femmes utilisent 30 000 mots par jour et les hommes 15 000 ? »

La femme lui répond :  
« C'est facile à expliquer, il faut toujours répéter deux fois la même chose aux hommes. »

L'homme se retourne vers elle et dit : « Quoi? »



Un homme dit à son épouse:  
« Comment le bon Dieu a-t-il pu te faire aussi belle et aussi stupide à fois ? »

Celle-ci répond:  
« Laisse-moi t'expliquer : Dieu m'a faite belle pour t'attirer.  
Et il m'a faite assez stupide pour que je te garde. »



Suite à une dispute, un couple ne se parle plus. Aucun ne veut rompre le silence

Soudain le mari se souvient qu'il doit se lever à 5 heures du matin pour prendre l'avion en vue d'un rendez-vous d'affaires important.

Il prend un bout de papier et écrit: « Réveille-moi à 5 heures, je dois prendre l'avion. » Il le place bien en vue.

Le lendemain, il se réveille à 9h. Furieux, il se lève et aperçoit un papier sur sa table de nuit sur lequel il lit :  
« Il est 5h, lève-toi. »



Il était une fois un homme très pingre qui avait travaillé toute sa vie et épargné son argent ...

Il aimait l'argent plus que tout et juste avant de mourir il dit à sa femme:  
« Lorsque je mourrai, je veux que tu mettes tout mon argent dans le cercueil avec moi, ce sera pour ma vie après la mort. »

À contrecœur, sa femme lui fit le serment de mettre tout son argent dans le cercueil avec lui.

Peu de temps après, il mourut ...

Au cimetière, il était étendu dans son cercueil entouré de quelques amis, membres de sa famille et de son épouse, toute de noire vêtue.

Comme la cérémonie se terminait et juste avant que le cercueil soit refermé et porté en terre, l'épouse dit: « Attendez une minute ».

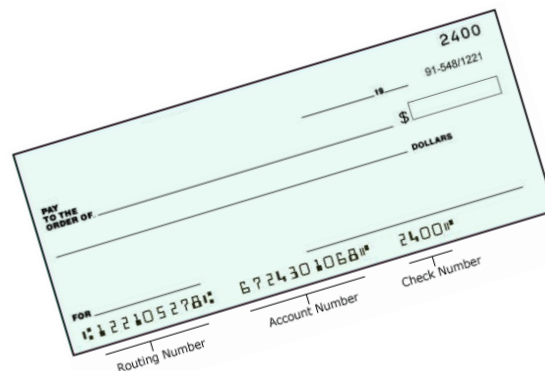
Elle prit alors une boîte qu'elle déposa dans le cercueil avec son époux. Les préposés firent alors descendre le cercueil dans la fosse.

Un ami lui dit alors: « Écoute bien, j'espère que tu as été assez intelligente pour ne pas mettre tout son argent dans le cercueil avec lui comme il t'avait demandé ? »

L'épouse dit alors: « Bien sûr que je suis une bonne chrétienne et je ne puis revenir sur la parole faite à un mourant de mettre son argent avec lui dans le cercueil.»

Et elle ajouta :

« Je lui ai fait un chèque. »



L'église était pleine. Les bancs débordaient de monde.

Soudainement, Satan apparut en avant de l'église.

Tout le monde se mit à crier et à courir vers la sortie de l'église en se bousculant, dans un effort effréné de se sauver de cette horrible créature.

Quelques instants plus tard, seul un vieillard était resté assis tranquille dans l'église. Il avait l'air de se foutre de Satan carrément, même si l'ennemi ultime de Dieu se trouvait devant lui.

Satan marcha vers le vieil homme et dit : « Tu ne sais pas qui je suis ? »

L'homme répondit : « Bien sûr que je sais qui tu es. »

« N'as-tu pas peur de moi ? », lui demanda Satan.

« Pantoute », dit l'homme.

« Ne réalises-tu pas que je peux te tuer avec un seul mot ? »

« J'en doute pas une minute », répondit le vieil homme d'un ton égal.

« Sais-tu que je peux te faire subir des agonies horribles pour l'éternité sans le moindre sursis ? » persista Satan.

« Ouais, je sais ça aussi », répondit calmement l'homme.

« Et tu n'as toujours pas peur de moi ? » demanda Satan.

« Pantoute », répondit l'homme.

Très perturbé, Satan au bout de sa patience lui demanda enfin : « Pourquoi n'as-tu pas peur de moi ? »

L'homme répondit : « C'est parce que je suis marié à ta sœur depuis 48 ans ! »





# Au Jeu!

MARIE BOLDUC

Merci à madame Andrée Delisle, bénévole au Jeff, de nous avoir fourni cet intéressant article tiré du journal *L'actualité médicale*, édition du 17 juillet 2013.

Nous en avons fait le *Au Jeu* de ce mois-ci.  
À vous de deviner la signification de ces expressions.

## EXPRESSIONS D'ORIGINE RELIGIEUSE

Un sacré legs!

La religion chrétienne a donné le jour à bon nombre d'expressions. Si leur origine religieuse s'est parfois perdue avec le temps, beaucoup d'entre elles n'en demeurent pas moins bien vivantes aujourd'hui.

**Dans l'ancien Testament :**

*"Être pauvre comme Job"*

*"Servir de bouc émissaire"*

**Dans le nouveau Testament :**

*"Semer la zizanie"*

*"S'en laver les mains"*

*"S'entendre comme larrons en foire"*

**La part du diable :**

*"Se démener comme un diable dans l'eau bénite"*

*"Se faire l'avocat du diable"*

**Autres expressions à caractère religieux :**

*"Devoir une fière chandelle à quelqu'un"*

*"Gagner son pain"*

Source : Réseau de diffusion des archives du Québec - [rdaq.banw.qc.ca](http://rdaq.banw.qc.ca)

**Les solutions des jeux se retrouvent à la page 65**

# Action Prévention



## Action prévention Prevention Action

La sécurité est notre responsabilité à tous

We all share the responsibility for safety

### Sept. 2013

Qualité • Sécurité •  
Compassion



Quality • Safety •  
Compassion

Le bulletin **Action prévention** du **JHSB** est publié quatre fois par année. Il est destiné aux :

- Employés
- Professionnels
- Résidents • Familles
- Bénévoles • Clients

#### JHSB's Prevention

**Action** newsletter is published four times a year. It is for:

- Staff • Professionals
- Residents • Families
- Volunteers • Clients

• Jeffery Hale  
1250, chemin Sainte-Foy  
Québec QC G1S 2M6  
418 684-5333

• Saint Brigid's  
1645, chemin Saint-Louis  
Québec QC G1S 4M3  
418 681-4687

Rédactrice de cette parution  
Editor of this issue



marie-paule.parent  
@ssss.gouv.qc.ca  
T. 418 684-5333, #1290

jhsb.ca

### Il était une fois... La petite histoire de la grippe

Par Marie-Paule Parent,  
conseillère en prévention  
des infections

L'été est déjà passé, et la saison de la grippe arrive à grands pas. Pour ce premier numéro de l'année, j'aimerais vous entretenir sur l'influenza épidémique, son histoire, sa survie et comment y survivre, mais aussi faire un résumé des grandes pandémies humaines des derniers siècles.

Au cours de l'automne,

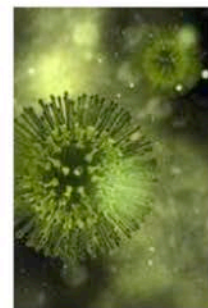
quelques tracts publicitaires et quelques informations circuleront dans l'établissement pour vous informer sur les dates prévues de la vaccination, l'endroit des cliniques au Jeffery Hale - Saint Brigid's et quelques mythes et réalités sur la grippe.

#### L'influenza

La grippe commune ou grippe épidémique aussi appelée influenza apparaît essentiellement à l'automne et à l'hiver.

Elle se traduit chez l'homme par un ensemble de symptômes tels que : fièvre, céphalée, toux,

*Suite au verso...*



### Once upon a time... A short story about influenza

By Marie-Paule Parent,  
infection prevention  
advisor

Summer has come and gone, which means flu season will soon be upon us. For this first issue of the year, I would like to discuss epidemic influenza, its history, its survival and how to protect ourselves from it. I will also present a summary of the major pandemics that have affected humans in recent centuries.

This fall, stay posted for information on the dates and locations of flu shot clinics at Jeffery

Hale - Saint Brigid's, as well as leaflets, where we present important facts about influenza and debunk a few myths.

#### Influenza

Seasonal influenza or epidemic influenza, also known as "the flu," generally strikes in fall and winter. In humans, it causes a series of symptoms, including fever, headache, coughing, pharyngitis, myalgia, (muscle pain), asthenia (loss of physical and mental energy) and anorexia (loss of appetite). Diagnosis is usually

quick, especially when symptoms appear suddenly during flu season and begin to resolve after a few days of progression.

#### History of influenza

The term "influenza" in reference to the flu was used for the first time in England in 1743. It is believed to come from the Italian expression *influenza di freddo* (influence of the cold). The virus is known to survive outside the body during cold weather. The French word *grippe* comes

*Continued on page 4...*

# Action Prévention



## Influenza : plus grave qu'un rhume et hautement contagieuse

...suite de la page 1

pharyngite, myalgie (douleur musculaire), asthénie (faiblesse physique et mentale) et anorexie (perte d'appétit). Le diagnostic est rapidement établi à cause de l'apparition soudaine des symptômes en saison de grippe et leur disparition habituelle après quelques jours d'évolution.

### Voici son histoire.

Le mot « *influenza* » a été utilisé pour la première fois en Angleterre, en 1743, pour qualifier la grippe. Il semble provenir de l'expression italienne « *influenza di freddo* » (sous l'influence du froid). Le virus est réputé pour survivre à l'extérieur de l'organisme par temps

froid. Cependant, le mot français « *grippe* » aurait une origine germanique « *Grippen* » signifiant (agripper, saisir brusquement). Autrement dit, on n'attrape pas la grippe, c'est elle qui nous agrippe.

Le virus reste pathogène durant environ une semaine à la température corporelle, presque trente (30) jours à une température de 0° et presque indéfiniment à des températures très basses. Voici pourquoi l'influenza est nettement plus fréquente et épidémique en hiver.

Les raisons qui pourraient expliquer en partie la contamination de l'environnement :

✓ La diminution des

taux d'ultra-violet en hiver.

- ✓ L'atmosphère confinée et immobile des maisons qui favorise la transmission.
- ✓ L'air froid et sec favorise la contamination par l'air.

La transmission de la grippe (*influenza*) chez l'homme est essentiellement respiratoire par des gouttelettes riches en virus provenant de la toux et des éternuements. Mais elle peut aussi être transmise par des mains mal lavées qui ont touché à un environnement chargé de gouttelettes riches en virus.

L'*influenza* est plus grave qu'un simple rhume et est hautement contagieuse. Elle se propage rapidement d'une personne à une autre.

Heureusement, la plupart des souches du virus de la grippe sont aisément inactivées par les désinfectants et les détergents.

Comme pour toute maladie infectieuse,

l'hygiène des mains avec un désinfectant à base d'alcool est la première forme de prévention. D'autres moyens fort utiles pour en limiter la propagation sont par exemple :

- ✓ Se faire vacciner contre l'*influenza* chaque année, considéré comme la meilleure prophylaxie.
- ✓ Utiliser un mouchoir jetable ou le pli de son coude pour tousser ou éternuer.
- ✓ Porter un masque de protection lorsque vous toussiez ou que vous êtes en présence d'une personne qui tousse.
- ✓ Rester chez soi lorsqu'on est malade.
- ✓ Éviter toute atmosphère confinée en faisant aérer régulièrement les pièces.

Étant donné que le virus de l'*influenza* évolue au fil des ans et que la protection du vaccin diminue au cours de l'année, la vaccination annuelle confère une protection optimale pour la saison à venir. Vous pouvez faire la différence au



# Action Prévention



cours de la prochaine saison grippale. Lorsqu'on se fait vacciner, nous réduisons le risque de transmission du virus, à notre famille, aux résidents de l'établissement et en particulier aux personnes chez qui le risque de complication est élevé.

## Les grandes pandémies

Le mot pandémie, composé des mots grecs «*pan*» (tout) et «*demos*» (peuple), est une épidémie qui s'étend à la quasi-totalité d'un ou de plusieurs continents. Une pandémie grippale se produit tous les 10 à 40 ans et se répand de manière explosive à travers le globe. Jusqu'à présent, le déclencheur a toujours été un sous-type du virus «A» de la grippe, qui est apparu par une modification de l'antigène (un mélange des gènes humains et animaux).

Pandémies des derniers siècles			
Pandémie	Date	Nombres de décès	Sous type
Grippe asiatique ou russe	1889-1890	1 million	H <sub>2</sub> N <sub>2</sub>
Grippe espagnole	1918-1920	30 à 50 millions	H <sub>1</sub> N <sub>2</sub>
Grippe asiatique	1957-1958	1 à 1,5 million	H <sub>2</sub> N <sub>2</sub>
Grippe Hong Kong	1968-1969	0,75 à 1 million	H <sub>3</sub> N <sub>2</sub>
Grippe A (H <sub>1</sub> N <sub>1</sub> )	2009-2010	18,138	H <sub>1</sub> N <sub>1</sub>

La pandémie la plus meurtrière connue à ce jour est celle de la grippe espagnole en 1918 et 1919. Les pandémies suivantes furent moins dévastatrices. Toutefois, l'immunité

acquise depuis 1968 contre les souches des précédentes pandémies et la vaccination ont limité l'expansion du virus et peuvent avoir aidé à prévenir le risque de nouvelles pandémies ou du

moins à en minimiser l'effet.

J'espère avoir contribué à mieux vous faire connaître l'influenza. Surveillez les communiqués de l'automne.



Soyez la première personne à relever la manche.

*Be the first to roll up your sleeve*

## Indicateurs de qualité trimestriels

Périodes 1 à 4 de l'année financière 2013 - 2014

Nombre d'événements déclarés concernant la gestion des risques

Types d'événements	# d'événements	% par type
Chutes	213	41,8 %
Erreurs de médication	198	38,9 %
Problèmes matériels	15	2,9 %
Agression-abus-harcèlement	7	1,4 %
Autres types d'événements	76	14,9 %
<b>Total</b>	<b>509</b>	<b>100 %</b>

\*Répartition des types d'événements sur le total des événements pour le trimestre

## Quarterly Quality Report

(1 avril 2013 - 27 juillet 2013)

Nombre d'infections nosocomiales et BMR

Types d'infections	Nombre de cas
SAG	3
Influenza saisonnière	0
Gastro-entérite	28
Clostridium difficile	4
<b>Total</b>	<b>35</b>
BMR (SARM, ERV)	0

# Action Prévention



## Influenza: Much more than just a cold and highly contagious

...continued from page 1

from the German *grippen*, which means to grip or seize abruptly. In other words, we do not catch the flu, it catches us!

The influenza virus remains infectious for one week at body temperature, close to 30 days at 0° and almost indefinitely at very low temperatures. This is why flu outbreaks are more common in winter.

The following indoor conditions may also explain why the flu virus is more prevalent in cold weather:

- ✓ Less UV radiation in winter (UV rays neutralize the flu virus)
- ✓ Indoor air provides ideal conditions for the spread of the virus
- ✓ Flu virus thrives in cold, dry air

The flu is generally spread from virus-containing airborne droplets transmitted by coughing and sneezing. It can also spread as a result of poorly washed hands after contact with an environment laden with the virus.

If you have had the flu, you know it is much more than just a cold. It is highly contagious and spreads rapidly from one person to another. Fortunately, most strains of influenza are easily inactivated with disinfectants and detergents.

As is the case for all infectious diseases, hand hygiene with an alcohol-based disinfectant is the best form of prevention. Here are some other very useful ways to limit the spread of influenza:

- ✓ Get your influenza vaccine ("flu shot") every year (considered the best preventive measure).
- ✓ Cough and sneeze in a tissue or your elbow.
- ✓ Wear a protective mask when you have a cough or are in contact with someone who has a cough.
- ✓ Stay home when you are sick.

- ✓ Air out rooms to refresh indoor air.

Since the influenza virus is constantly evolving and protection from the vaccine diminishes over the year, getting a flu shot each year provides optimal protection for the coming season. Make a difference this flu season: get your flu shot.

By doing so, you will reduce the spread of the virus among your family, our residents and, more importantly, among people most at risk for flu-related complications.

### Pandemics in history

The term "pandemic" comes from the Greek "pan," (all) and "demos" (people). A pandemic is an epidemic that spreads to people across all or most continents. Influenza pandemics occur every 10 to 40 years and grow exponentially, affecting

people around the world. Until now, the trigger has always been a subtype of influenza A, resulting from a mutation in the genetic material of the influenza virus (combination of human and animal genes).

The deadliest pandemic known to date was the Spanish flu of 1918 and 1919. Subsequent pandemics were not as devastating.

It is generally believed that the immunity acquired since 1968 against previous strains of influenza, along with immunization, have limited the spread of viruses and may have helped prevent the risk of new pandemics, or at least reduce their impact.

I hope these few lines have helped you better understand influenza. Keep an eye out for more information this fall.

### Pandemics in Recent History

Pandemic	Date	Death Toll	Subtype
Asian or Russian Flu	1889-1890	1 million	H <sub>2</sub> N <sub>2</sub>
Spanish Flu	1918-1920	30 to 50 million	H <sub>1</sub> N <sub>2</sub>
Asian Flu	1957-1958	1 to 1.5 million	H <sub>2</sub> N <sub>2</sub>
Hong Kong Flu	1968-1969	0.75 to 1 million	H <sub>2</sub> N <sub>2</sub>
H <sub>1</sub> N <sub>1</sub> Flu	2009-2010	18,138	H <sub>1</sub> N <sub>1</sub>



# Solutions Au Jeu!

## SOLUTION DES JEUX DE LA PAGE 59

Réponses du *Au Jeu*

Expressions d'origine religieuse

Un sacré legs!

**Dans l'ancien Testament :**

*"Être pauvre comme Job"*

Ne rien posséder, être miséreux. À la demande de Satan, qui ne peut croire qu'une personne puisse foncièrement être bonne, Dieu met Job à l'épreuve. L'homme, auparavant riche, exemple d'intégrité, de piété et de vertu, perd tout ce qu'il possède - ses biens sont détruits, ses enfants meurent, et il se voit frappé par la lèpre -, mais il demeure néanmoins fidèle à ses principes et à sa foi, malgré l'état de misère extrême auquel il est réduit.

*"Servir de bouc émissaire"*

Être tenu pour responsable des torts des autres. Dans la religion hébraïque, le jour du Grand Pardon, on avait pour coutume de sacrifier un bouc pour absoudre le peuple de ses péchés. On envoyait alors la bête chargée de toutes les fautes d'Israël dans le désert auprès du démon Azazel. L'animal, comme la personne sur laquelle on fait tomber les torts qu'elle n'a pas commis, devait porter seul le poids de ces péchés.

## **Dans le nouveau Testament :**

### *"Semer la zizanie"*

Faire naître la pagaille au sein d'un groupe de personnes afin de les brouiller entre elles. Ici, la zizanie fait référence à l'ivraie, celle qu'on doit "séparer du bon grain". L'origine de l'expression se situe dans un récit qu'aurait fait Jésus au sujet du royaume de Dieu. Dans cette histoire, un cultivateur, après avoir semé de la bonne graine dans son champ, a vu son travail anéanti par un ennemi qui, pendant son sommeil, s'est rendu sur sa terre pour y répandre de la zizanie parmi le blé et saboter ainsi sa future récolte.

### *"S'en laver les mains"*

Refuser de porter la responsabilité de quelque chose. Comme Ponce Pilate lorsque Jésus de Nazareth a comparu devant lui au cours de son procès, on laisse à d'autres le soin d'endosser une décision qu'on ne souhaite pas prendre. L'Évangile décrit la scène comme suit : "Quant Pilate vit qu'il n'arrivait à rien, mais que l'agitation augmentait, il prit de l'eau, se lava les mains devant la foule et dit : " Je ne suis pas responsable de la mort de cet homme! C'est votre affaire !"

### *"S'entendre comme larrons en foire"*

S'entendre à merveille. Saviez-vous que les larrons en question étaient à l'origine des brigands qu'on a crucifiés en même temps que Jésus? Comment en est-on arrivé à l'expression telle qu'on la connaît aujourd'hui? Lorsqu'on sait que larron vient du latin *latro*, qui veut dire "voleur", on peut conclure qu'à l'origine, on devait plutôt parler de malandrins qui s'associaient pour détrousser les badauds inattentifs dans les marchés publics.

## **La part du diable :**

*"Se démener comme un diable dans l'eau bénite"*

Se trouver dans une situation épineuse et avoir du mal à s'en sortir. Naguère, pour se débarrasser de la présence du "malin", il était coutume d'asperger d'eau bénite les personnes ou objets qu'on croit sous l'emprise diabolique. Selon la croyance, le Diable, brûlé par le liquide, s'en voyait ainsi expulsé.

## *"Se faire l'avocat du diable"*

Défendre une opinion généralement, considérée comme mauvaise, pour mieux mettre en lumière toutes les facettes de ce dont il est question. À l'origine de l'expression, se trouve un personnage réel, *l'advocatus diaboli*, un procureur religieux qui œuvre au Vatican. En tant que représentant symbolique du diable, il intervient dans le processus de canonisation afin de contester les mérites d'un saint potentiel auprès du tribunal du Saint-Siège.

### **Autres expressions à caractère religieux**

## *"Devoir une fière chandelle à quelqu'un"*

Être redevable à une personne qui nous a tirés d'une situation fâcheuse. L'expression vient de la coutume voulant qu'on témoigne sa reconnaissance à son bienfaiteur en faisant brûler un cierge à l'église à son intention. Quant au terme "fière", il revêt le sens de "forte", "fameuse" ou "remarquable". Une pratique similaire consiste à allumer un cierge pour solliciter une grâce à Dieu ou à un saint, ou à répéter ce geste si le vœu est réalisé.

## *"Gagner son pain"*

Travailler pour avoir de quoi vivre ou, à tout le moins, se nourrir. Le pain étant considéré comme l'aliment de base dans notre culture, il représente ici les autres types de nourriture de façon symbolique. Quant à l'expression "gagner son pain à la sueur de son front", elle tire son origine d'une parole que Dieu adressa à Adam après l'avoir chassé du paradis terrestre : "Par ta faute, le sol est maintenant maudit. Tu auras beaucoup de peine à en tirer ta nourriture pendant toute ta vie...; tu gagneras ton pain à la sueur de ton front, jusqu'à ce que tu retournes à la terre dont tu as été tiré.

Source : Réseau de diffusion des archives du Québec - [rdaq.banw.qc.ca](http://rdaq.banw.qc.ca)

# L'entre-nous !

Volume 14

Numéro 3 – Octobre 2013



L'entre-nous! est publié quatre fois par année à l'intention des résidents de l'hôpital Jeffery Hale, de leur famille, des bénévoles et des employés.

Ce journal est essentiellement financé par le Comité des résidents de l'hôpital que vous pouvez rejoindre au 684-5333.

## Équipe de rédaction :

Monique Brisson  
Marie Bolduc  
Marie Pouliot  
Lucie Misson

## Révision linguistique

Marie Pouliot

## Impression

Reprographie gouvernementale

## Tirage

225 exemplaires

Mot de la rédaction	03
La Perle du mois	04
Mot de la direction	11
Comité des résidents	13
Comité des usagers	14
Ça se passe au Jeff	15
Service de soins spirituels	23
Un mot de M. Bonheur	26
Fondation des Amis du Jeff	27
Anniversaires	28
Accueils et Adieux	31
Saviez-vous que...	32
Recettes du mois	35
Activités au Jeff	37
Pour votre information	39
Noël du Bonheur	40
Cinéma et Spectacles	41
Nos lecteurs nous écrivent	42
Réflexion de Sr Yvonne	48
Petites annonces	51
Tordant!	54
Au Jeu!	59
Action prévention	61
Solution Au Jeu!	65

Vous trouverez tous les numéros de *L'entre-nous* depuis la première parution en octobre 2000 à l'adresse internet suivante :

<http://www.louisgermain.com/jeffery-hale/>